

380 Li Art. 4025

D Betriebsanleitung
Accu-Spindelmäher

GB Operating Instructions
Accu Rechargeable Cylinder
Lawnmower

F Mode d'emploi
Tondeuse hélicoïdale sur accu

NL Instructies voor gebruik
Accu-kooimesmaaier

S Bruksanvisning
Accu Uppladdningsbar Cylinder
Gräsklippare

DK Brugsanvisning
Accu genopladelig Cylinder
Håndplæneklipper

FIN Käyttöohje
Akkukäyttöinen työnnettävä
ruohonleikkuri

N Bruksanvisning
Accu Håndklipper

I Istruzioni per l'uso
Rasaprato a batteria

E Manual de instrucciones
Cortacésped helicoidal Accu

P Instruções de utilização
Máquina de cortar relva Accu,
com fuso

PL Instrukcja obsługi
Akumulatorowa kosiarka
bębnowa

H Használati útmutató
Akumulátoros Suhanó fűnyíró

CZ Návod k použití
Akumulátorová vřetenová
sekačka

SK Návod na použitie
Akumulátorová vretenová
kosačka

RUS Инструкция по эксплуатации
Газонокосилка барабанная
аккумуляторная

GARDENA Rasaprato a batteria 380 Li



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la rasaprato a batteria.

Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile. Gli adulti devono controllare i bambini affinché non giochino con il prodotto.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	79
2. Indicazioni di sicurezza	79
3. Montaggio	81
4. Funzionamento	81
5. Messa in uso	82
6. Utilizzo	83
7. Ricovero	84
8. Manutenzione	85
9. Anomalie di funzionamento	85
10. Accessori	87
11. Dati tecnici	87
12. Assistenza / Garanzia	88

1. Modalità d'impiego

Utilizzo conforme alle prescrizioni

La rasaprato a mano GARDENA è un prodotto per uso hobbistico in ambito domestico.

Per un utilizzo corretto, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

Nota bene



Per ragioni di sicurezza e incolumità personale la rasaprato a mano non deve essere usata per recidere rampicanti o rasare coperture erbose su tetti.

2. Indicazioni di sicurezza

→ Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo.



ATTENZIONE !

→ Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere le istruzioni.



PERICOLO ! Lame affilate!



Pericolo di lesione a terzi!

→ Tenere lontano persone o animali dalla zona di lavoro.



→ Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, rimuovere la chiave di sicurezza.

Verifica funzionale :

Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo. Non adoperare il tosa-erba se si riscontra che i dispositivi di sicurezza (leva di avviamento, chiave di sicurezza, pulsante di avvio, copertura gruppo di taglio) e/o le lame sono danneggiate o logorate. Sostituire le parti danneggiate o logorate. Non rimuovere né modificare in alcun caso i dispositivi di sicurezza.

Prima di iniziare il lavoro, ispezionare bene la zona da rasare e rimuovere eventuali corpi estranei (ad es. sassi, rami, pezzi di fil di ferro ecc.).

Gli oggetti raccolti dal gruppo di taglio potrebbero essere proiettati a distanza in modo incontrollato o danneggiare l'utensile stesso.

Responsabilità dell'utente :



PERICOLO !
Quando le lame sono in movimento, sussiste il pericolo di ferirsi.

→ **Tenere sempre mani e piedi lontani dal gruppo di taglio.**

Non utilizzare l'attrezzo se si hanno intorno altre persone (soprattutto bambini) o animali. Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.

Adoperare la rasapato in condizioni di sicurezza adeguate.

Indossare sempre un abbigliamento adeguato; calzare scarpe chiuse con soles anti-scivolo.

→ Mantenersi bene in equilibrio e indossare scarpe con soles antiscivolo e in grado di fare una buona presa, e pantaloni lunghi. Se si lavora su un terreno in pendenza, passare la rasapato in senso trasversale al declivio.

→ Non rasare su pendii eccessivamente ripidi.

Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

Se durante il lavoro dovete tuttavia incappare in un ostacolo, spegnere rasapato. Estrarre la chiave di sicurezza. Rimuovere l'ostacolo e verificare se l'attrezzo ha subito danni e, se necessario, farlo riparare.

→ Adoperare la rasapato a batteria solo in condizioni di sicurezza adeguate.

Non lasciare mai incustodita la rasapato elicoidale. Se si interrompe il lavoro, estrarre la chiave di sicurezza e riporre la rasapato elicoidale in un luogo sicuro.

Condurre il dispositivo solo a passo d'uomo.

Sicurezza elettrica :



PERICOLO ! SCOSSA !

→ **Non avviare mai la rasapato elicoidale ribaltata.**

Inserire la chiave di sicurezza nel blocchetto solo al momento di rasare l'erba.

Fare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.

Evitare di usare l'attrezzo negli orari in cui i vicini potrebbero riposare.

Se si interrompe il lavoro per spostarsi in un'altra zona, spegnere la rasapato elicoidale ed estrarre assolutamente la chiave di sicurezza.

Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.

Sicurezza batteria :



PERICOLO D'INCENDIO !

→ **Non ricaricare mai l'attrezzo vicino a sostanze acide o facilmente infiammabili.**

Utilizzare esclusivamente il caricabatterie originale GARDENA. Caricabatterie diversi possono danneggiare irrimediabilmente le batterie e addirittura provocare incendi.



PERICOLO DI ESPLOSIONE !

→ **Proteggere la batteria da calore e fuoco.**

Non appoggiarla su termosifoni oppure non esporla per lungo tempo a forti raggi solari.

Utilizzare la rasapato a batteria solo a temperature ambiente tra 5 °C fino a 45 °C.

Utilizzare l'unità di ricarica solo se il cavo è in perfette condizioni.

Verificare quindi regolarmente che non presenti segni di danneggiamento o usura.

Il caricabatterie fornito insieme deve essere utilizzato esclusivamente per caricare batterie Li-Ion GARDENA compatibili.

Caricare la batteria solo a temperatura tra 5 °C fino a 45 °C. Dopo un forte solleccito della batteria lasciarla raffreddare prima di riutilizzarla.

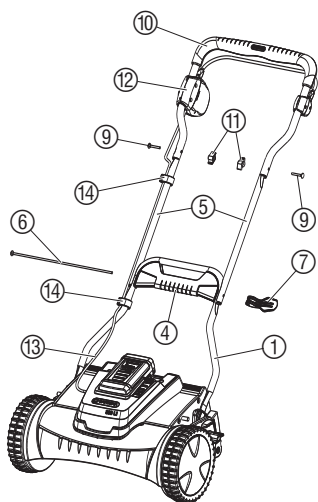
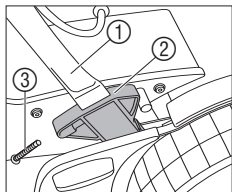
Immagazzinaggio:

Non immagazzinare la rasapratò e la batteria a temperature oltre 45 °C oppure sotto diretti raggi solari.

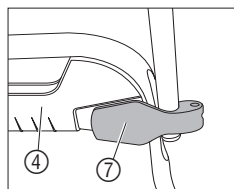
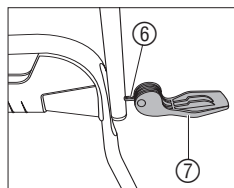
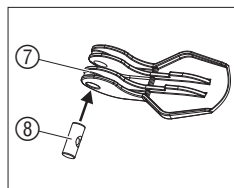
In modo ideale la batteria dovrebbe essere immagazzinata a temperature sotto 25 °C.

3. Montaggio

Montaggio del manico:



1. Innestare la parte inferiore del manico ① fino al blocco ② e fissarlo con le viti ③.
2. Inserire la staffa di collegamento ④ dal basso nella parte inferiore del manico ①.
3. Inserire la barra filettata ⑥ da sinistra facendola passare completamente attraverso le parti centrali del manico ⑤, la parte inferiore del manico ① e nella staffa di collegamento ④ fino al blocco.
4. Inserire il perno filettato ⑧ nella leva di bloccaggio ⑦.
5. Avvitare la leva di bloccaggio ⑦ effettuando circa 4 giri sulla barra filettata ⑥.
6. Agganciare la leva di bloccaggio ⑦ sulla staffa di collegamento ④ e verificare che la leva ⑦ sia ben agganciata.
7. Se la leva di bloccaggio ⑦ non è ancora ben agganciata, avvitare di un altro giro sulla barra filettata ⑥. Ripetere il procedimento finché la leva di bloccaggio ⑦ non è ben agganciata sulla staffa di collegamento ④.
8. Infilare le viti ⑨ attraverso il manico superiore ⑩ e le parti centrali del manico ⑤ e serrare con i 2 dadi a farfalla ⑪.
9. Fissare il cavo motore ⑬ al manico con le due fascette serracavo ⑭.



4. Funzionamento

Suggerimenti per la rasatura:

Per ottenere un bel manto erboso, consigliamo di rasarlo regolarmente almeno una volta a settimana. Una rasatura frequente garantirà un manto erboso più compatto.

Lo sfalcio lungo (> 1 cm) residuo deve essere rimosso, in modo che il prato non diventi giallo e si infeltrisca.

Dopo lunghe pause nella rasatura (**durante le vacanze, ad esempio**), rasare prima in una direzione con altezza di taglio superiore (fino a max. 12 cm), e poi ortogonalmente a questa alla lunghezza di taglio desiderata.

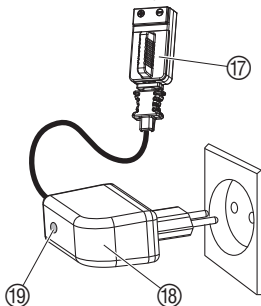
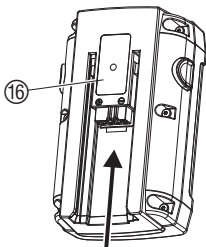
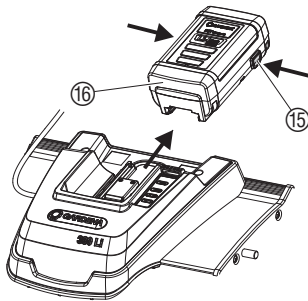
Si consiglia possibilmente di rasare solo prati asciutti, qualora l'erba sia bagnata il risultato non sarà perfetto.

Per ottenere un bel manto erboso si raccomanda di effettuare il taglio dell'erba con regolarità, possibilmente una volta alla settimana. Rasando il prato frequentemente, infatti, il filo d'erba si irrobustisce e il manto risulta più compatto.

Con erba molto compatta consigliamo di scarificare il prato. Ad esempio con lo scarificatore GARDENA art. 4068.

5. Messa in uso

Carica della batteria:



Prima di utilizzare le forbici per la prima volta, caricare completamente la batteria. Tempo di carica con caricabatterie standard (con batteria scarica) ca. 6 ore.

La batteria agli ioni di litio può essere caricata con qualsiasi livello di carica e il caricamento può essere interrotto in qualsiasi momento, senza provocare danni (assenza di effetto memoria).



ATTENZIONE !

La sovratensione provoca danni irreparabili alle batterie e al caricabatterie.

→ Verificare che sia presente la corretta tensione di rete.

1. Premere ambedue i tasti di bloccaggio ⑮ e estrarre la batteria ⑮ dal rasaprato.
2. Infilare lo spinotto del cavo di caricamento ⑰ nella batteria ⑮.
3. Infilare il caricabatterie ⑱ in una presa elettrica.

La spia di controllo caricamento ⑲ sul caricabatterie è accesa rosso. La batteria viene ricaricata.

La batteria è pienamente carica, quando la spia di controllo di caricamento ⑲ è accesa verde.

4. Estrarre per prima lo spinotto del cavo di ricarica e poi scollegare il caricabatterie dalla presa elettrica.
5. Infilare la batteria ⑮ sulla rasaprato fino a quando si incastra.

Non fare funzionare la rasaprato quando l'elica si è fermata più volte (la batteria è completamente scarica), perché ciò riduce la durata di vita della batteria.

→ Ricaricare la batteria, se durante il funzionamento la rasaprato si spegne o non si avvia più (indicatore stato di carica lampeggia rosso).

All'inizio della ricarica la spia di controllo ⑲ lampeggia, quando la batteria è profondamente scarica (p. es. lungo immagazzinamento). Se dopo 2 ore la spia di controllo lampeggia ancora, allora sussiste un'anomalia (vedi 9. Eliminazione di anomalie).

6. Utilizzo

**PERICOLO
DI LESIONI !**



Pericolo di lesioni nel caso in cui la rasapratto elicoidale non si spenga automaticamente!

→ Non rimuovere o rendere inefficaci i dispositivi di sicurezza sulla rasapratto elicoidale (ad esempio fissando la staffa di avvio alla parte superiore del manico)!

Avvio del rasapratto :

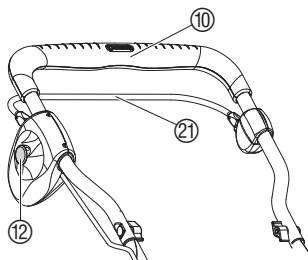
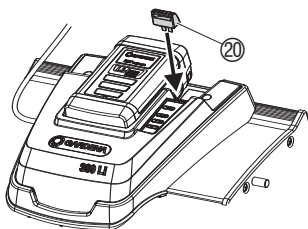


Pericolo! Il cilindro continua a ruotare!

→ Non sollevare, ribaltare o trasportare mai la rasapratto elicoidale con il motore in funzione!

→ Non avviare mai il motore su sottofondo solido (ad esempio sull'asfalto).

→ Mantenere sempre la distanza di sicurezza tra cilindro e utilizzatore data dai manici di guida.



Accensione della rasapratto :

La rasapratto viene protetta da accensione involontaria mediante la chiave di sicurezza.

1. Posizionare la rasapratto su una superficie erbosa piana.
2. Inserire la chiave di sicurezza ⑳.
3. Premere e tenere premuto il blocco di avviamento ⑫ e poi tirare la leva di avviamento ㉑ sul manico superiore ⑩.

La rasapratto si avvia e l'indicatore dello stato di carica si accende per 20 secondi.

4. Rilasciare il blocco di avviamento ⑫.

Spegnimento della rasapratto :

1. Rilasciare la leva di avviamento ㉑ sul manico superiore ⑩.
2. A ogni interruzione del lavoro, estrarre la chiave di sicurezza ⑳.

Indicatori dello stato di carica :



LED verde acceso

Batteria carica



LED giallo acceso

Batteria semicarica



LED rosso acceso

Batteria quasi scarica

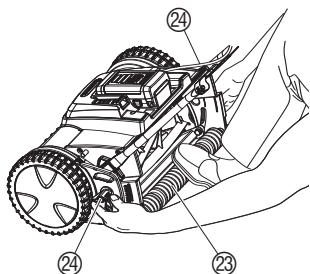


LED rosso lampeggia

Batteria scarica

Quando la batteria è quasi scarica (LED rosso acceso), è necessario caricare la batteria. Quando la batteria è scarica (LED rosso lampeggia), La rasapratto non può essere più avviata ed è necessario caricare la batteria.

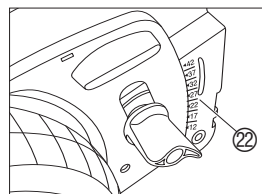
Regolazione altezza di taglio:



PERICOLO!
Il gruppo di taglio può causare lesioni!
→ Durante la regolazione dell'altezza di taglio, estrarre la chiave di sicurezza e indossare adeguati guanti da lavoro.

E' possibile regolare in continuo l'altezza di taglio da 12 mm a 42 mm.

1. Posizionarsi dietro la rasapato elicoidale con un piede sul rullo di guida (23).
2. Allentare le due manopole di fissaggio (24) e regolarle all'altezza desiderata sulla scala graduata (2).
3. Fissare le due manopole di fissaggio (24) alla stessa altezza su entrambi i lati.



Regolare le due manopole di fissaggio (24) alla stessa altezza su entrambi i lati.

La controlama non deve toccare il suolo: si raccomanda pertanto di regolare l'altezza di lavoro tenendo presenti eventuali asperità del terreno.

Rasatura con il cestello raccogliherba:

→ Montare il cestello raccogliherba come descritto nelle apposite istruzioni per l'uso e agganciarlo alla rasapato elicoidale.

7. Ricovero

Conservazione:

Il luogo di ricovero della rasapato deve essere inaccessibile per bambini.

1. Estrarre la chiave di sicurezza.
2. Ricaricare la batteria.
3. Pulire la rasapato prima di immagazzinarla.
4. Immagazzinare la rasapato in luogo asciutto.

Per risparmiare spazio è possibile richiudere la rasapato ripiegando la leva di bloccaggio. Durante tale operazione prestare attenzione a non schiacciare il cavo.

Smaltimento:

(conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

Smaltimento della batteria:



La rasapato a batteria GARDENA è dotata di celle ioniche al litio, che una volta esaurite non devono essere smaltite nei rifiuti normali domestici.

Importante: Lo smaltimento a regola d'arte in Germania viene eseguito dal vostro rivenditore GARDENA oppure i punti di smaltimento comunali autorizzati.

1. Scaricare le celle ioniche al litio.
2. Smaltire a regola d'arte le celle ioniche al litio.

8. Manutenzione



PERICOLO ! Il gruppo di taglio può causare lesioni !

→ Durante la manutenzione estrarre la chiave di sicurezza, attendere l'arresto del gruppo di taglio e indossare guanti da lavoro adatti.

Pulizia della rasapato :



ATTENZIONE ! Possibilità di danneggiare la rasapato elicoidale a batteria.

→ Non pulire la rasapato a batteria sotto l'acqua corrente, in particolare ad alta pressione.

Eventuali depositi pregiudicano la qualità del taglio e l'espulsione dell'erba. Subito dopo la rasatura è più facile rimuovere i residui di sporco ed erba.

1. Rimuovere i depositi di erba con una spazzola e uno straccio.
2. Lubrificare leggermente il gruppo di taglio rosso con olio molto fluido (es. olio spray).

9. Anomalie di funzionamento

PERICOLO !



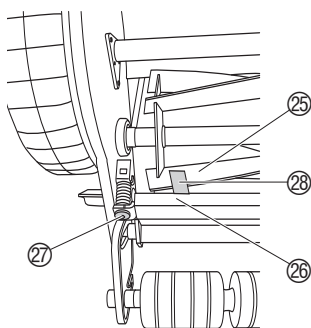
Lesioni al corpo causate dall'utensile di taglio !

→ Prima di eliminare anomalie, attendere l'arresto del gruppo di taglio, indossare adeguati guanti da lavoro e estrarre la chiave di sicurezza.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Rumori anormali, rumori all'interno della rasapato	Viti / parti allentate.	→ Serrare le viti o inviare la rasapato all'assistenza GARDENA.
	Corpo estraneo nel gruppo di taglio.	→ Rimuovere il corpo estraneo.
	Tacche sulle lame.	→ Rimuovere le tacche con una pietra per affilare.
	Le lame si toccano con troppa forza.	→ Regolare il gruppo di taglio.
Il motore non si avvia	Chiave di sicurezza non inserita.	→ Inserire la chiave di sicurezza.
	La batteria non è inserita correttamente.	→ Inserire la batteria fino a quando si incastra.
	Batteria scarica.	→ Ricaricare la batteria.
	LED rosso di errore acceso (sorveglianza elettronica o termica difettosa).	→ Mettersi in contatto con il servizio di assistenza Gardena.
Il motore è bloccato e fa rumore	LED rosso di errore lampeggia (rasapato sovraccarica, p. es. da lama bloccata).	1. Spegner la rasapato, 2. Estrarre la chiave di sicurezza 3. Rimuovere i corpi estranei.
	Carico di taglio eccessivo.	→ Ridurre la velocità di rasatura e/o aumentare l'altezza di taglio.

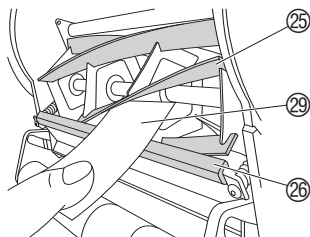
Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Il motore si spegne	LED verde e LED rosso di errore lampeggiano (temperatura motore troppo alta). LED giallo e LED rosso di errore lampeggiano (temperatura batteria troppo alta). LED rosso e LED rosso di errore lampeggiano (temperatura elettronica troppo alta).	→ Dopo una fase di raffreddamento di 5 - 10 min, aumentare l'altezza di taglio dell'attrezzo e ridurre la velocità di rasatura.
Rotazione irregolare, forti vibrazioni della rasapato	Gruppo di taglio danneggiato.	→ Far controllare il gruppo di taglio da un rivenditore autorizzato o dall'assistenza GARDENA.
	Lame molto sporche.	→ Pulire le lame.
Taglio impreciso dell'erba	Regolazione delle lame non corretta.	Regolare il gruppo di taglio.
	Gruppo di taglio non affilato.	Suggerimento: → Fare affilare il gruppo di taglio dall'assistenza GARDENA o sostituire il gruppo stesso.
	Prato troppo alto o umido.	→ Vedi 4. funzione „ <i>Suggerimenti per la rasatura</i> “.
La spia di controllo di caricamento lampeggia anche dopo 2 ore di ricarica	Batteria o caricabatterie difettoso.	→ Mettersi in contatto con il servizio di assistenza GARDENA.

Regolazione dell'utensile di taglio:



La rasapato esce dalla fabbrica con il gruppo di taglio impostato in modo ottimale. Con l'uso prolungato, però, può rendersi necessaria la regolazione della controlama.

1. Sganciare il manico e pulire la rasapato elicoidale.
2. Verificare la presenza di intaccature sul cilindro di taglio 25 e sulla lama inferiore 26 ed eventualmente eliminarle con una pietra abrasiva.
3. Ruotare in senso antiorario le viti a esagono cavo 27 utilizzando una chiave specifica (5 mm), finché il cilindro a coltelli 25 ruota liberamente.
4. Inserire la sonda (striscia di nastro metallico) fornita in dotazione 28 sul lato sinistro, tra una lama 25 del cilindro di taglio e la lama inferiore 26.
5. Avvitare la vite a esagono cavo sinistra 27 utilizzando una chiave specifica (5 mm) fino a bloccare la sonda 28.
6. Continuare a ruotare il cilindro di taglio finché la lama regolata a sinistra 25 si trova esattamente al di sopra della lama inferiore anche sul lato destro 26.
7. Avvitare la vite a esagono cavo destra 27 utilizzando una chiave specifica (5 mm) fino a bloccare la sonda 28.
8. Ruotare il cilindro di taglio 25. Se questa operazione causa un rumore battente, svitare leggermente la vite a esagono cavo 27 presente sul lato corrispondente.



Se il cilindro di taglio e la lama inferiore entrano in contatto emettendo un rumore appena percettibile, significa che l'utensile da taglio è regolato correttamente.

9. Prova di taglio:

Disporre una striscia di carta 29 sulla lama inferiore 26 in modo da renderla visibile sull'asse del cilindro di taglio 25.

10. Ruotare il cilindro di taglio 25 con cautela.

Se la lama inferiore è regolata correttamente 26, la carta viene tagliata come con una cesoia.

11. Ripetere la prova di taglio per le diverse lame 25.



Per ragioni di sicurezza utilizzare esclusivamente ricambi originali GARDENA.

Riparazioni:

Qualora si renda necessario sostituire il gruppo di taglio, che con una manutenzione appropriata si consuma tuttavia solo dopo anni di utilizzo, rivolgersi al Centro assistenza GARDENA.

Al termine della stagione, si consiglia di far revisionare la rasa-
prato a mano in modo tale da averla pronta all'uso per la prima-
vera successiva.



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

10. Accessori

GARDENA Batteria di ricambio al litio 25 V

La potente e affidabile fonte di energia per raddoppiare, particolarmente utile per giardini superiori a 400 m².

Art. 8838

11. Dati tecnici

	380 Li (Art. 4025)
Larghezza di tagli / altezza di taglio	38 cm / 12 - 42 mm
Regolazione dell'altezza di taglio	continua
Peso completo batteria	13,6 kg
Tensione / capacità batteria	25,2 V / 3,2 Ah
Superficie rasata per carica della batteria	Sino a 400 m ² (si veda 4. Funzionamento)
Condizioni di lavoro: emissione sonora L_{pA}¹⁾	70 dB (A)
Livello rumorosità L_{WA}²⁾	testato 85 dB (A) / garantito 86 dB (A)
Sollecitazione all'arto a_{vhw} 1)	< 2,5 m/s ²

Metodo di rilevamento conforme a 1) EN 836 2) RL 2000/14/EG

11. Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi.
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

In quanto parti soggette ad usura, il cilindro di taglio e la controllama non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Terméklelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a terméklelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, nem nyújtunk garanciát az alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezetei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

D EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certifikat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit:	Accu-Spindelmäher Accu Rechargeable Cylinder Lawnmower
Désignation du matériel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning:	Tondeuse hélicoïdale sur accu Accu-koomesmaaija Accu Uppladdningsbar Cylinder Gräsklippare
Beskrivelse af enhederne:	Accu genopladelig Cylinder Håndklænklipper
Laitteiden nimitys:	Akkukäyttöinen työnnettävä ruohonleikkuri
Betegnelse for redskapet: Descrizione del prodotto: Descripción de la mercancía: Descrição do aparelho:	Accu Håndklipper Rasaprato a batteria Cortacésped helicoidal Accu Máquina de cortar relva Accu, com fuso
Opis urządzenia:	Akumulatorowa kosiarka bębnowa
A készülék megnevezése:	Akkumulátoros Suhanó fűnyíró
Označení přístroje:	Akkumulátorová vřetenová sekačka
Označenie prístroja:	Akkumulátorová vretenová kosačka
Название устройства:	Газонокосилка барабанная аккумуляторная
Type:	Art.-Nr.:
Type:	Art. No.:
Type:	Référence :
Type:	Art. nr.:
Type:	Art.nr.:
Type:	Varen. :
Type:	Art.-n.o.:
Type:	Art.-Nr. :
Modello:	Art. :
Tipo:	Art. Nº:
Tipo:	Art. Nº:
Type:	Nr art.:
Tipusok:	Cikkszám :
Type:	Č.výr.:
Type:	Č.výr.:
Тип:	Арт. №:
EU-Richtlijnen : EU directives : Directives européennes : EU-richtlijnen : EU direktiv : EU Retningslinier : EY-direktiivit : EU-direktiver : Direttive UE : Normativa UE : Directrices da UE : Dyrektwy UE :	EU szabványok : Směrnice EU : Smerice EU : Директивы ЕС : 98/37/EC 2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC 2000/14/EC

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
 Central Service
 Hans-Lorenser-Straße 40
 D-89079 Ulm
 Produktfragen:
 (+49) 731 490-123
 Reparaturen:
 (+49) 731 490-290
 service@gardena.com

Albania
 COBALT Sh.p.k.
 Rr. Siri Kodra
 1000 Tirana

Argentina
 Husqvarna Argentina S.A.
 Av.del Libertador 5954 –
 Piso 11 – Torre B
 (C1428ARP) Buenos Aires
 Phone: (+54) 11 5194 5000
 info.gardena@
 ar.husqvarna.com

Armenia
 Garden Land Ltd.
 61 Tigran Mets
 0005 Yerevan

Australia
 Husqvarna Australia Pty. Ltd.
 Locked Bag 5
 Central Coast BC
 NSW 2252
 Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
 customer.service@
 husqvarna.com.au

Austria / Österreich
 Husqvarna Austria GmbH
 Consumer Products
 Industriezeile 36
 4010 Linz
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
 consumer.service@
 husqvarna.at

Azerbaijan
 Firm Progress a.
 Aliyev Str. 26A
 10522 Baku

Belgium
 GARDENA Belgium NV/SA
 Sterrebeekstraat 163
 1930 Zaventem
 Phone: (+32) 2 720 92 12
 Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
 SILK TRADE d.o.o.
 Industrijska zona Bukva bb
 74260 Tešanj

Brazil
 Husqvarna do Brasil Ltda
 Av. Francisco Matarazzo,
 1400 – 19º andar
 São Paulo – SP
 CEP: 05001-903
 Tel: 0800-112252
 marketing.br.husqvarna@
 husqvarna.com.br

Bulgaria
 Хускварна България ЕООД
 Бул. „Андрей Липчев“ № 72
 1799 София
 Tel.: (+359) 02/9753076
 www.husqvarna.bg

Canada / USA
 GARDENA Canada Ltd.
 100 Summerlea Road
 Brampton, Ontario L6T 4X3
 Phone: (+1) 905 792 9330
 info@gardena.canada.com

Chile
 Maquinarias Agroforestales
 Ltda. (Maga Ltda.)
 Santiago, Chile
 Avda. Chesterton
 # 8355 comuna Las Condes
 Phone: (+56) 2 202 4417
 Dalton@мага.cl
 Zipcode: 7560330
 Temuco, Chile
 Avda. Valparaiso # 01466
 Phone: (+56) 45 222 126
 Zipcode: 4780441

China
 Husqvarna (China) Machinery
 Manufacturing Co., Ltd.
 No. 1355, Jia Xin Rd.
 Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
 Shanghai
 201801
 Phone: (+86) 21 59159629
 Domestic Sales
 www.gardena.com.cn

Colombia
 Husqvarna Colombia S.A.
 Calle 18 No. 68 D-31, zona
 Industrial de Montevideo
 Bogotá, Cundinamarca
 Tel. 571 2922700 ext. 105
 jairo.salazar@
 husqvarna.com.co

Costa Rica
 Compañia Exim
 Euroiberoamericana S.A.
 Los Colegios, Moravia,
 200 metros al Sur del Colegio
 Saint Francis – San José
 Phone: (+506) 297 68 83
 exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
 SILK ADRIA d.o.o.
 Josipa Lončara 3
 10090 Zagreb
 Phone: (+385) 1 3794 580
 silk.adria@zg-t-com.hr

Cyprus
 Med Marketing
 17 Digeni Akritas Ave
 P.O. Box 27017
 1641 Nicosia

Czech Republic
 Husqvarna Česko s.r.o.
 Türkova 2319/5b
 149 00 Praha 4 – Chodov
 Bežplatná infolinika:
 800 100 425
 servis@cz.husqvarna.com

Denmark
 GARDENA / Husqvarna
 Consumer Outdoor Products
 Salgsafdelning Danmark
 Box 9003
 S-200 39 Malmö
 info@gardena.dk

Dominican Republic
 BOSQUESA, S.R.L.
 Carretera Santiago Licey
 Km. 5 ½
 Esquina Copal II.
 Santiago, Dominican Republic
 Phone: (+809) 736-0333
 joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
 Husqvarna Ecuador S.A.
 Arupos E1-181 y 10 de Agosto
 Quito, Pichincha
 Tel: (+593) 22800739
 francisco.jacom@
 husqvarna.com.ec

Estonia
 Husqvarna Eesti OÜ
 Consumer Outdoor Products
 Kesä tee 10, Aaviku küla
 Rae vald
 Harju maakond
 75005 Estonia
 kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
 Oy Husqvarna Ab
 Consumer Outdoor Products
 Lauttarhankatu 8 B / PL 3
 00581 HELSINKI
 info@gardena.fi

France
 GARDENA France
 Immeuble Expositif
 9-11 allée des Pierres Mayettes
 ZAC des Barbanniers, B.P. 99
 -F- 92232 GENNEVILLIERS
 cedex
 Tél. (+33) 01 40 85 30 40
 service.consommateurs@
 gardena.fr

Georgia
 A.I.D. Group
 Bellashvili 8
 1159 Tbilisi

Great Britain
 Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk

Greece
 HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
 Υπ. /μ Ηρώστου 33Α
 Βλ. Πλ. Κορωπίου
 194 00 Κορωπί Αττικής
 V.A.T. EL094094640
 Phone: (+30) 210 6620 225
 info@husqvarna-consumer.gr

Hungary
 Husqvarna Magyarorszáq Kft.
 Ezred u. 1-3
 1044 Budapest
 Telefon: (+36) 1 251-4161
 vezoszolgalat.husqvarna@
 husqvarna.hu

Iceland
 Ö. Johnson & Kaaber
 Tunguhalsi 1
 110 Reykjavik
 ooj@ojk.is

Ireland
 Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk

Italy
 Husqvarna Italia S.p.A.
 Via Como 72
 23868 VALMADRERA (LC)
 Phone: (+39) 0341.203.111
 info@gardenaitalia.it

Japan
 KAKIUCHI Co. Ltd.
 Sumitomo Realty &
 Development Kojimachi
 BLDG., 8F
 5-1 Nibanbnyo
 Chiyoda-ku
 Tokyo 102-0084
 Phone: (+81) 33 264 4721
 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
 LAMED Ltd.
 155/11, Tazhibayevy Str.
 050060 Almaty
 IP Schmidt
 Abayavenue 3B
 110 005 Kostanay

Kyrgyzstan
 Alye Maki
 av. Molodaya Guardir J 3
 720014
 Bishkek

Latvia
 Husqvarna Latvija
 Consumer Outdoor Products
 Bākūži iela 6
 LV-1024 Rīga
 info@husqvarna.lv

Lithuania
 UAB Husqvarna Lietuva
 Consumer Outdoor Products
 Ateities pl. 77C
 LT-52104 Kaunas
 centras@husqvarna.lt

Luxembourg
 Magasins Jules Neuberger
 39, rue Jacques Stas
 Luxembourg-Gasperich 2549
 Case Postale No.12
 Luxembourg 2010
 Phone: (+352) 40 140 01
 api@neuberger.lu

Mexico
 AFOSA
 Av. Lopez Mateos Sur # 5019
 Col. La Calma 45070
 Zapopan, Jalisco
 Mexico
 Phone: (+52) 33 3818-3434
 icornejo@afosa.com.mx

Moldova
 Convel S.R.L.
 290A Muncești Str.
 2002 Chisinau

Netherlands
 GARDENA Nederland B.V.
 Postbus 50176
 1305 AD ALMERE
 Phone: (+31) 36 521 00 00
 info@gardena.nl

Neth. Antilles
 Jonka Enterprises N.V.
 St. Rosa Weg 196
 P.O. Box 8200
 Curaçao
 Phone: (+599) 9 767 66 55
 pgm@jonka.com

New Zealand
 Husqvarna New Zealand Ltd.
 PO Box 76-437
 Manukau City 2241
 Phone: (+64) (0) 9 9202410
 support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
 GARDENA
 Husqvarna Consumer
 Outdoor Products
 Salgskontor Norge
 Kleveveien 6
 1540 Vestby
 info@gardena.no

Peru
 Husqvarna Perú S.A.
 Jr. Ramón Cárcamo 710
 Lima 1
 Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
 juan_remuzejo@
 husqvarna.com

Poland
 Husqvarna
 Poland Spółka z o.o.
 ul. Wysockiego 15 b
 03-371 Warszawa
 Phone: (+48) 22 330 96 00
 gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
 Husqvarna Portugal, SA
 Lagoa - Albarraque
 2635 - 595 Rio de Mouro
 Tel.: (+351) 21 922 85 30
 Fax: (+351) 21 922 85 36
 info@gardena.pt

Romania
 Madex International Srl
 Soseaua Odaii 117-123,
 RO 013603
 București, S1
 Phone: (+40) 21 352.76.03
 madex@mes.ro

Russia
 ООО „Хускварна“
 141400, Московская обл.,
 г. Химки,
 улица Ленинградская,
 владение 39, стр.6
 Бизнес Центр
 „Химки Бизнес Парк“,
 помещение ОВ02_04

Serbia
 Domel d.o.o.
 Autoput za Novi Sad bb
 11273 Belgrade
 Phone: (+381) 11 848 88 12
 miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
 Hy-Ray PRIVATE LIMITED
 40 Jalan Pemimpin
 #02-08 Tat Ann Building
 Singapore 577185
 Phone: (+65) 6253 2277
 shiyng@hyray.com.sg

Slovak Republic
 Husqvarna Česko s.r.o.
 Türkova 2319/5b
 149 00 Praha 4 – Chodov
 Bežplatná infolinika:
 800 154 044
 servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
 Husqvarna Austria GmbH
 Consumer Products
 Industriezeile 36
 4010 Linz
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
 consumer.service@
 husqvarna.at

South Africa
 Husqvarna
 South Africa (Pty) Ltd
 Postnet Suite 250
 Private Bag X6,
 Cascades, 3202
 South Africa
 Phone: (+27) 33 846 9700
 info@gardena.co.za

Spain
 Husqvarna España S.A.
 C/ Basauri, nº 6
 La Florida
 28023 Madrid
 Phone: (+34) 91 708 05 00
 atencioncliente@gardena.es

Suriname
 Agrofix n.v.
 Verlengde Hogestraat # 22
 Phone: (+597) 472426
 agrofix@sr.net
 Pobox : 2006
 Paramaribo
 Suriname – South America

Sweden
 Husqvarna AB
 S-561 82 Huskvarna
 info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
 Husqvarna Schweiz AG
 Consumer Products
 Industriesstrasse 10
 5506 Mägenwil
 Phone: (+41) (0) 848 800 464
 info@gardena.ch

Turkey
 GARDENA Dost Diş Ticaret
 Mensesilikli A.Ş.
 Sarayli Cad. Adil Sokak
 No: 1/B Kartal
 34873 Istanbul
 Phone: (+90) 216 38 93 939
 info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
 ТОВ «Хусварна Україна»
 вул. Васильківська, 34,
 офіс 204-г
 03022, Київ
 Tel: (+380) 044 498 39 02
 info@gardena.ua

Uruguay
 FELI SA
 Entre Ríos 1083 CP 11800
 Montevideo – Uruguay
 Tel: (+598) 22 03 18 44
 info@felisa.com.uy

Venezuela
 Corporación Casa y Jardín C.A.
 Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
 Colinas de Bello Monte,
 1050 Caracas.
 Tlf: (+58) 212 992 33 22
 info@casayjardin.net.ve

4025-20.960.02/0113
 © GARDENA
 Manufacturing GmbH
 D-89070 Ulm
 http://www.gardena.com